

# *Hard Drivin'*™

**TENGEN**

**INSTRUCTION  
MANUAL**



### Loading Instructions: Starting Up

1. Make sure the power switch is OFF.
2. Insert the game cartridge into the Console as described in your SEGA MEGA DRIVE manual.
3. Turn the power switch ON. If nothing appears on the screen, turn the power switch OFF, remove the cartridge, and try again.

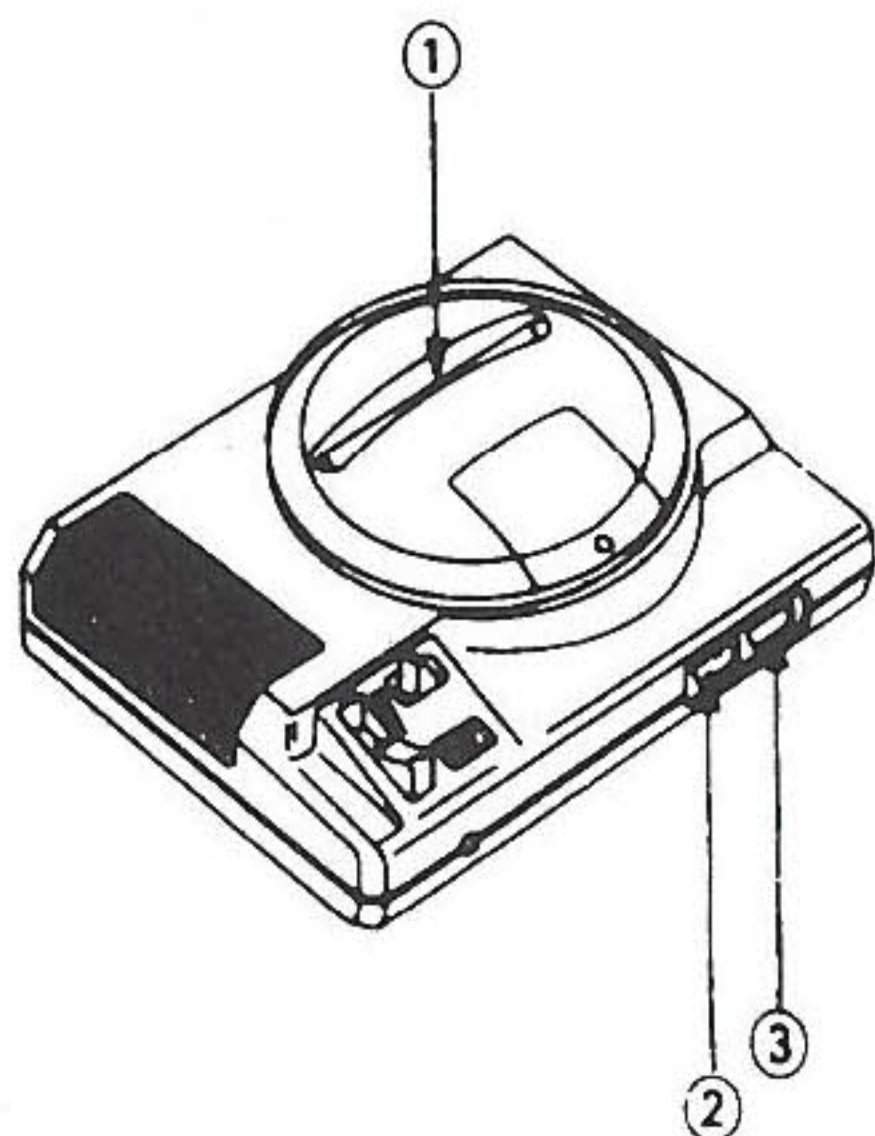
### IMPORTANT:

Always make sure that the Console is turned OFF when inserting or removing your Mega Drive Cartridge.

For 1 Player: Press Start Button on Mega Drive Control Pad 1.

For 2 Players: Press Start Button on Mega Drive Control Pad 2.

- ① Insert Mega drive Cartridge
- ② Insert Mega Drive Control Pad 1.
- ③ Insert Mega Drive Control Pad 2.



### Ladeanweisungen: Inbetriebnahme

1. Vergewissern Sie sich, daß der Ein-/Aus-Schalter ausgeschaltet ist.
2. Setzen Sie die Spielkassette gemäß der Beschreibung in ihrer SEGA MEGA DRIVE Anleitung in das Konsolengrundgerät ein.
3. Schalten Sie den Ein-/Aus-Schalter ein. Falls auf dem Bildschirm nichts erscheint, sollten Sie den Ein-/Aus-Schalter ausschalten, die Kassette entfernen und diese dann erneut einsetzen.

### WICHTIG:

Achten Sie vor dem Einsetzen oder Herausnehmen Ihrer MEGA DRIVE CARTRIDGE stets darauf, das Konsolengrundgerät auf OFF zu stellen.

Für einen Spieler: Drücken Sie die Starttaste am Mega drive Steuerpult 1.

Für zwei Spieler: Drücken Sie die Starttaste am Mega Drive Steuerpult 2.

- ① Setzen Sie die Mega Drive Cartridge ein.
- ② Schließen Sie Mega Drive Steuerpult 1 an.
- ③ Schließen Sie Mega dRive Steuerpult 2 an.

### Instructions de chargement: Mise en route

1. Assurez-vous que l'alimentation de la console est coupée.
2. Introduisez la cartouche de jeu dans la console, de la manière décrite dans le mode d'emploi de votre "SEGA MEGA DRIVE SYSTEM".
3. Mettez la console sous tension. Si rien n'apparaît sur l'écran, mettez la console hors tension, retirez la cartouche et essayez de nouveau.

### IMPORTANT:

Faites toujours très attention à ce que l'alimentation de la console soit coupée avant d'introduire ou de retirer une cartouche Mega Drive.

Joueur 1: Appuyez sur la touche Start sur le bloc de commande Mega Drive 1.

Joueur 2: Appuyez sur la touche Start sur le bloc de commande Mega Drive 2.

- ① Introduisez la cartouche Mega drive
- ② Introduisez le bloc de commande Mega Drive 1.
- ③ Introduisez le bloc de commande Mega Drive 2.

### Instrucciones de carga: Puesta en funcionamiento

1. Cértese de que el interruptor de la alimentación esté en OFF.
2. Introduzca el cartucho del juego en la consola como se describe en el manual SEGA MEGA DRIVE SYSTEM.
3. Ponga el interruptor de la alimentación en ON. Si no aparece nada en la pantalla, póngalo en OFF, retire el cartucho y pruebe de nuevo.

### IMPORTANTE:

Cértese siempre de que la consola esté apagada antes de introducir o retirar el cartucho Mega drive.

Para 1 jugador: Pulse el botón de inicio del teclado de control 1 Mega drive

Para 2 jugadores: Pulse el botón de inicio del teclado de control 2 Mega drive.

- ① Inserte el cartucho Mega Drive.
- ② Inserte el Teclado de Control 1 Mega Drive.
- ③ Inserte el Teclado de Control 2 Mega Drive.



## Istruzioni di caricamento:

### Inizio

1. Accertatevi che la console sia spenta.
2. Inserite la cartuccia del gioco nella console come descritto nel manuale SEGA MEGA DRIVE SYSTEM.
3. Accendete il sistema. Se sullo schermo non appare niente, spegnete il sistema, estraete la cartuccia e ripetete daccapo il procedimento.

### IMPORTANTE:

Accertatevi sempre che la console sia spenta prima di inserire o di estrarre la cartuccia Sega Mega Drive.

Per 1 giocatore: Premete il tasto di avvio della pulsantiera di controllo Mega Drive 1.

Per 2 giocatori: Premete il tasto di avvio della pulsantiera di controllo Mega Drive 2.

1. Inserite la cartuccia Mega Drive
2. Collegare la pulsantiera di controllo Mega Drive 1.
3. Collegare la pulsantiera di controllo Mega Drive 2.

## Innan du börjar spela:

### Hur du startar spelet

1. Se till att huvudenhetens strömbrytare är fränslagen.
2. För in spelkassetten i konsolen såsom beskrivs i bruksanvisningen för SEGA MEGA DRIVE SYSTEM.
3. Siå till strömbrytaren. Om ingenting händer, slå ifrån strömbrytaren och ta ur kassetten. Gör om steg 1 - 3.

### OBSERVERA:

Kontrollera alltid att strömbrytaren på konsolen är fränslagen innan du sätter i en Mega Drive Kasset.

För en spelare: Tryck på startknappen på Mega Drive styrplattan 1.

För två spelare: Tryck på startknappen på Mega Drive styrplattan 2.

1. Här sätter du in kassetten.
2. Här ansluter du Mega Drive styrplattan 1.
3. Här ansluter du Mega Drive styrplattan 2.

## LAADINSTRUCTIES:

### Opstarten:

1. Zorg ervoor dat de hoofdschakelaar op AF staat.
2. Steek de spelcassette in de console zoals beschreven in de SEGA MEGA DRIVE handleiding.
3. Zet de hoofdschakelaar op AAN. Als niets op het scherm verschijnt, zet dan de hoofdschakelaar terug op AF, haal de cassette uit en probeer opnieuw.

### BALANGRIJK:

Controleer altijd of de schakelaar op AF staat wanneer een cassette ingevoerd of uitgehaald wordt.

Voor 1 speler: Druk op de START knop van de Mega Drive Control Pad 1.

Voor 2 spelers: Druk op de START knop van de Mega Drive Control Pad 2.

1. Voer de Mega Drive Cassette in.
2. Voer de Mega Drive Control Pad 1 in.
3. Voer de Mega Drive Control Pad 2 in.

## LATAUSOHJEET:

### Aloitus:

1. Varmista, että virta ei ole kytketty.
2. Aseta pelipanos (cartridge) konsoliin SEGA MEGA DRIVE Käsikirjan ohjeiden mukaan.
3. Kytke virta. Jos näyttöruudussa ei näy mitään, kytke virta pois päältä, poista pelipanos ja yritä uudelleen.

### TÄRKEÄÄ:

Varmista aina, että virta ei ole kytketty konsoliin, kun panet Mega Drive pelipanoksen (cartridge) sisään tai otat sen pois.

1. pelaaja: paina Start-painiketta Mega Drive ohjauslaite 1:ssä.

2 pelaajaa: paina Start-painiketta Mega Drive ohjauslaite 2:ssa.

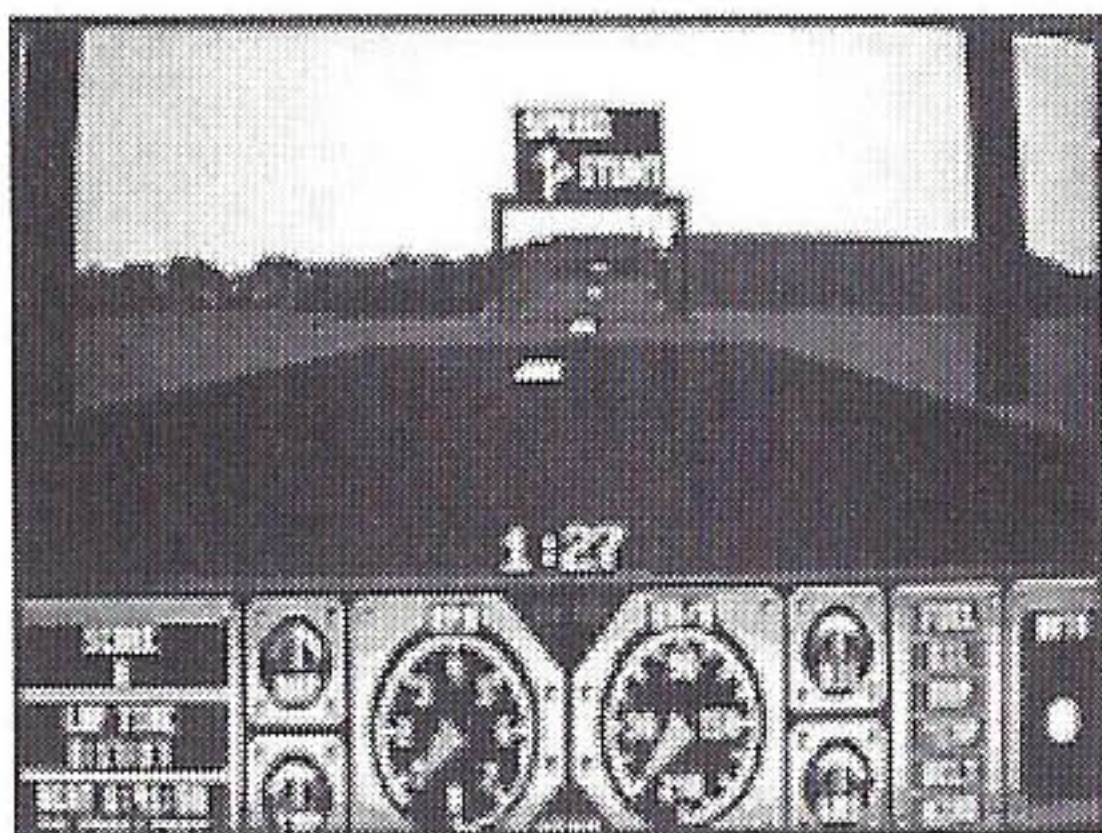
1. Aseta Mega Drive Cartridge paikoilleen.
2. Aseta Mega Drive ohjauslaite 1 paikoilleen.
3. Aseta Mega Drive ohjauslaite 2 paikoilleen.



## GAME BACKGROUND

Hard Drivin' features a unique three-dimensional view from the driver's seat of an exotic sports car. You can let the smooth automatic transmission take care of the shifting or slap it into manual for total control of your ride! Then choose from two different race tracks, each designed to test very different driving skills.

- > **The Stunt Track** includes a Bridge Jump, a 360° vertical Loop-the-Loop, and a Banked Turn. This track tests your ability to handle different driving skills.
- > **The Speed Track** contains open stretches of road and tests your ability to handle flat-out high speed driving.



## ÜBER DAS SPIEL

"Hard Drivin'" bietet eine einzigartige dreidimensionale Sicht aus dem Fahrersitz eines exotischen Sportwagens. Sie können das Schalten dem wunderbar weichen Automatikgetriebe überlassen oder Sie können dies, um größtmögliche Kontrolle über den Wagen zu haben, selbst übernehmen. Wählen Sie zwischen zwei verschiedenen Rennstrecken, die jeweils anderes Fahrerkönnen verlangen.

- > **Die Stunt-Strecke (Stunt Track)** beinhaltet einen "Bridge Jump", einen 360° vertikalen "Loop-the-Loop" und eine überhöhte Kurve. Diese Strecke testet Ihre Fähigkeit, verschiedene Stunts zu meistern.
- > **Die Speed-Strecke (Speed Track)** enthält lange Geraden, wo Sie Ihre Fähigkeit, mit großen Geschwindigkeiten fertig zu werden, unter Beweis stellen können

## LE JEU

Dans Hard Drivin' tu as une vue unique en trois dimensions d'une voiture de sport exotique, à partir du siège du pilote. Tu peux laisser la superbe transmission automatique s'occuper des changements de vitesse ou passer en transmission manuelle pour un contrôle total de ta conduite! Tu as le choix entre deux pistes de course, conçues chacune pour mettre à l'épreuve divers talents de pilotes.

- > **La Piste aux Cascades (Stunt Track)** comprend un Saut de Pont, un looping vertical de 360 degrés et un Virage en Pente. Cette piste met à l'épreuve ton abileté à faire diverses cascades en voiture.
- > **La Piste de Vitesse (Speed Track)** contient des longueurs de route sans obstacles et met à l'épreuve la conduite de vitesse à l'état pur.

## EL JUEGO

Hard Drivin' le proporciona una incomparable vista tridimensional desde el asiento del conductor de un exótico coche deportivo. Deje que la serena transmisión automática se ocupe de los cambios de marchas o pase a modo manual para tomar control total del vehículo. Usted podrá elegir entre dos pistas de carreras muy diferentes entre sí, diseñada, cada una de ellas, para poner a prueba diferentes aptitudes de conducción.

- > **La Pista Acrobática (Stunt Track)** incluye un Puente para Saltos, un Tirabuzón vertical de 360 grados (Loop-the-Loop), y una Curva Inclinada. Esta pista pone a prueba su habilidad para dominar diversas acrobacias de conducción.
- > **La Pista de Alta Velocidad (Speed Track)** incluye tramos de camino abierto y pone a prueba su habilidad para dominar el coche a velocidades increíblemente elevadas.



## SFONDO DEL GIOCO

Hard Drivin' presenta una visione tridimensionale unica dal posto di guida di un'esotica macchina sportiva. Puoi lasciare che la morbida trasmissione automatica pensi a cambiare, oppure puoi mettere in manuale per avere un controllo totale della corsa! Poi scegli tra due diverse piste, ognuna disegnata per mettere alla prova abilità di guida diverse.

- > **La Pista Acrobatica (Stunt Track)** comprende un salto del Ponte, un Anello verticale di 360° e una Curva Soprelevata. Questa pista collauda la tua abilità a manovrare differenti acrobazie di guida.
- > **La Pista Veloce (Speed Track)** contiene tratti di strada aperta e mette alla prova la tua capacità di reggere la guida a tutta velocità.

## SPEL BAKGRUND

Hard Drivin' innehåller en unik tre-dimensionell utsikt från förarsätet av en exotisk sportbil. Du kan låta den mjuka automatiska överföringen ta hand om växlarerna eller lägga in i manuell för total kontroll av din åktur! Välj sedan från två olika racebanor, varje designad att testa varje lites körförmåga.

- > **Stunt Banan (Stunt Track)** inkluderar ett Bro Hopp vid 360 graders vertikalt Loop-the-Loop, och en Banked Sväng. Denna bana provar din förmåga att klara olika körstunter.
- > **Fart Banan (Speed Track)** innehåller öppna delar av väg för att testa din förmåga att klara hög farts körning.

## ACHTERGROND VAN HET SPEL

Hard Drivin' lanceert een uniek, driedimensioneel zicht vanuit de bestuurdersplaats van een wonderlijke sportwagen. Je kunt de soepele transmissie laten zorgen voor het schakelen of de wagen op manueel instellen en zo volledige controle hebben over de rit! Kies dan één van de twee circuits, elk ontworpen om verschillende stuurvaardigheden te testen.

- > **De STUNT TRACK (Stunt Track)** omvat een Bridge Jump, de Loop-the-Loop (een verticale looping van 360 graden) en de Banked Turn (een sterk hellende bocht). Dit circuit test je mogelijkheden wat stunts betreft.
- > **De SPEED TRACK (Speed Track)** omvat lange rechte stukken en test je mogelijkheden wat het rijden aan topsnelheden betreft.

## PELIN TAUSTA

Hard Drivin'-pelin pääpiirteinä on ainutlaatuinen 3-ulotteinen maisema eksoottisen urheiluauton kuljettajan istuimelta nähtynä. Anna sulavan automaattisen vaihteiston pitää huolta kääntymisestä tai huolehdi siitä itse, jolloin kontrolloit ajoasi täysin! Sitten valitset kahdesta erilaisesta kilpa-ajoradasta, kumpikin suunniteltu koettelemaan hyvin erilaisia ajotaitoja.

- > **THE STUNT TRACK (taitoajorata).** Tähän kuuluu siltahyppy, 360 asteen pystysuora surmansilmukka ja kallistuneena kääntyminen. Tämä rata testaa kykyäsi käsitellä erilaisia ajotaidonnäytteitä.
- > **THE SPEED TRACK (nopeusajorata).** Tähän kuuluu avoimia tie-osuuksia ja tämä rata koettelee kykyäsi ajaa huippunopeudella.



## GAME PLAY

You start out with 1 minute and 45 seconds of play time. Pass checkpoints and the Finish Line to extend your play time. The game is over when you run out of time.

You receive points for distance travelled on the road. **You do not receive points for distance travelled off-road.** The ten highest scores are recorded as the Ten Hardest Drivers (until power is turned off).

If you beat the challenge time shown at the bottom left of the screen, you get to drive the Challenge Lap. In the Challenge Lap, you race the Hard Drivin' Champion. When the game is first turned on, the Hard Drivin' Champion is the **Phantom Photon**. If you beat the **Phantom Photon** in the Challenge Lap, your actual road performance is recorded as the new Hard Drivin' Champion for other players to challenge (until power is turned off). Crashing or going off-road for more than 10 seconds automatically ends the Challenge Lap.

## DAS SPIEL

Anfangs haben Sie eine Spielzeit von einer Minute und 45 Sekunden. Beim Passieren von Checkpoints und beim Überfahren der Ziellinie erhalten Sie weitere Spielzeit. Das Spiel ist beendet, wenn Ihre Zeit abläuft.

Sie erhalten Punkte für die Entfernungen, die Sie auf der Strecke zurückgelegt haben. **Für Entfernungen, die nicht auf der Strecke zurückgelegt wurden, erhalten Sie keine Punkte.** Die zehn besten Ergebnisse werden in der Tabelle für die zehn heißesten Fahrer aufgelistet (bis das Gerät ausgeschaltet wird).

Wenn Sie die "Challenge"-Zeit, die unten links auf dem Bildschirm gezeigt wird, schlagen können, dürfen Sie eine weitere Runde fahren, in der Sie gegen den "Hard Drivin' Champion" antreten. Zu Beginn des Spiels ist der Champion der "**Phantom Photon**". Wenn Sie ihn schlagen, sind Sie der neue Champion, den die anderen Spieler übertreffen müssen (bis das Gerät ausgeschaltet wird). Bei einem Unfall oder wenn Sie länger als zehn Sekunden die Strecke verlassen, wird die "Challenge"-Runde beendet.

## REGLES DU JEU

Tu commences avec 1 minute et 45 secondes de temps de jeu. Dépasse les points de contrôle et passe la ligne d'arrivée pour allonger ton temps de jeu. La partie est terminée quand il ne te reste plus de temps.

Tu marques des points en fonction de la distance parcourue sur la route. **Tu ne marques pas de points pour la distance parcourue hors-piste.** Les dix meilleurs scores sont enregistrés en tant que Dix Meilleurs Pilotes (jusqu'à ce que l'ordinateur soit arrêté).

Si tu fais mieux que le temps indiqué en bas à gauche de l'écran, tu fais le Tour Challenge. Dans le Tour Challenge, tu te bats contre le Champion de Hard Drivin'. Quand le jeu est mis en marche pour la première fois, le Champion de Hard Drivin' est le **Phantom Photon**. Si tu bats le **Phantom Photon** dans le Tour Challenge, ta propre performance sur route est enregistrée te donnant le titre de nouveau Champion de Hard Drivin', titre que les autres joueurs essaieront de t'arracher (jusqu'à ce que l'ordinateur soit arrêté). Si tu as un accident ou si tu passes hors-piste pendant plus de 10 secondes le Tour Challenge est automatiquement arrêté.

## DESARROLLO DEL JUEGO

Al iniciarse el juego usted cuenta con 1 minuto y 45 segundos de juego. El tiempo de juego se extiende al pasar por los puestos de verificación y la Línea de Llegada. El juego termina cuando se le agota el tiempo.

Usted recibirá puntos por la distancia recorrida dentro de la pista. **No se obtienen puntos por la distancia recorrida fuera de pista.** Las diez puntuaciones más altas quedan registradas como los Diez Conductores de Mayor Destreza (Ten Hardest Drivers), hasta que se desconecte la corriente.

Si usted logra batir el tiempo indicado como desafío en la parte inferior de la pantalla, podrá llegar a conducir en la Vuelta de Desafío (ChallengeLap). Durante esta vuelta, usted correrá contra el Campeón de Hard Drivin'. Al iniciarse el juego, el Campeón de Hard Drivin' es **Phantom Photon**. Si logra derrotar a **Phantom Photon** en la Vuelta de Desafío, su propio desempeño en la pista quedará registrado como el nuevo Campeón de Hard Drivin' al cual desafiarán los demás jugadores (hasta desconectar la corriente). Si sufre un choque o se sale de pista por más de 10 segundos la Vuelta de Desafío se da por terminada en forma automática.



## IL GIOCO

Inizi con 1 minuto e 45 secondi di tempo di gioco. Per allungare questo tempo, passa i posti di controllo e la Linea del Traguardo. Quando scade il tempo, il gioco termina.

I punti li ricevi per la distanza coperta sulla strada. **Non ricevi alcun punto per la distanza coperta fuori strada.** I dieci punteggi più alti vengono registrati come i Dieci Piloti più Forti (fino a che non spegni).

Se batti il tempo record indicato in basso a sinistra sullo schermo, ottieni di effettuare il Giro di Sfida (Challenge Lap). Nel Giro di Sfida, corri contro il Campione di Hard Drivin'. Quando inizi, il campione è il **Fotone Fantasma**. Se batti il **Fotone Fantasma** nel Giro di Sfida, la tua prestazione su strada viene registrata come quella del nuovo Campione di Hard Drivin' che gli altri dovranno cercare di battere (fino a che non spegni). Andare a sbattere o fuori strada per più di 10 secondi, termina automaticamente il Giro di Sfida.

## SPELETS GÅNG

Du startar med 1 minut och 45 sekunder av spel tid. Passera checkpunkter och mål linjen för att förlänga din speltid. Spelet är över när du har runnit ut av tid.

Du får poäng för distansen som du har åkt på vägen. **Du får inte poäng för distansen som du åker utanför vägen.** De tio högsta poängtagarna är registrerade som de Tio Tuffaste Förarna (tills det att strömen stängs av).

Om du klarar att slå tiden visad i det nedersta vänstra hörnet på skärmen, så får du köra Utmanings Rundan. I Utmanings Rundan, så kör du emot Mästaren av de Tuffa Körarna. När spelet först är på slaget så är Tuffkörnings Mästaren **Fantomen**. Om du slår **Fantomen** i Utmanar Rundan, din väg prestation är registrerad som den nya Tuffkörnings Mästaren för andra spelare att utmana (tills det att strömen är avslagen). Krocka eller åka av vägen för mera än tio sekunder avslutar automatiskt Utmaningsrundan.

## HET SPEL SPELEN

Je vertrekt met een speeltijd van 1 minuut en 45 seconden. Ga langs de controleposten en de Finish Lijn om je speeltijd te verlengen. Het spel is afgelopen wanneer je tijd opraakt.

Je verdient punten voor de afstand 'afgelegde weg'. **Je krijgt geen punten voor de afstand die je naast de weg aflegde.** De tien hoogste scores worden genoteerd als de Tien Beste Bestuurders (totdat de stroom wordt uigeschakeld).

Als je de uitdagingstijd verslaat die links onderaan het scherm getoond wordt, mag je doorgaan naar de Challenge Lap. In deze uitdagingsronde neem je het op tegen de **Phantom Photon**. Als je de **Phantom Photon** verslaat in de Challenge Lap wordt die prestatie genoteerd als de nieuwe Hard Drivin' Kampioen en die wordt dan de uitdaging voor de volgende speler (totdat de stroom wordt uitgeschakeld) Botsen of langer dan 10 seconden naast de weg rijden beëindigt de Challenge Lap automatisch.

## PELIN KULKU

Pelin alussa sinulla on 1 minuutti ja 45 sekuntia peliaikaa. Ohitettuasi tarkistuspaikkoja ja maaliviivan peliaikasi jatkuu. Peli loppuu, kun aika loppuu.

Saat pisteitä tiellä matkustamastasi etäisyydestä. **Et saa pisteitä siitä matkasta, mitä et kulje tiellä.** Kymmenen suurinta pistemäärää merkitään muistiin Kymmenenä Säälimättömänä Ajajana (kunnes virta kytketään pois).

Jos sinun aikasi on parempi kuin näytössä alhaalla vasemmalla oleva aika, saat ajaa haastekierroksen. Haastekierroksella ajat kilpaa Hard Drivin' mestarin kanssa. Pelin alussa **Phantom Photon** on Hard Drivin' mestari. Jos olet parempi kuin **Phantom Photon** haastekierroksella, sinun suoritukseksi merkitään muistiin uutena Hard Drivin' mestarina, jonka toiset pelaajat voivat haastaa (kunnes virta kytketään pois). Yhteenajo tai tieltä pois joutuminen 10 sekuntia pitemmäksi ajaksi automaattisesti lopettaa haastekierroksen.

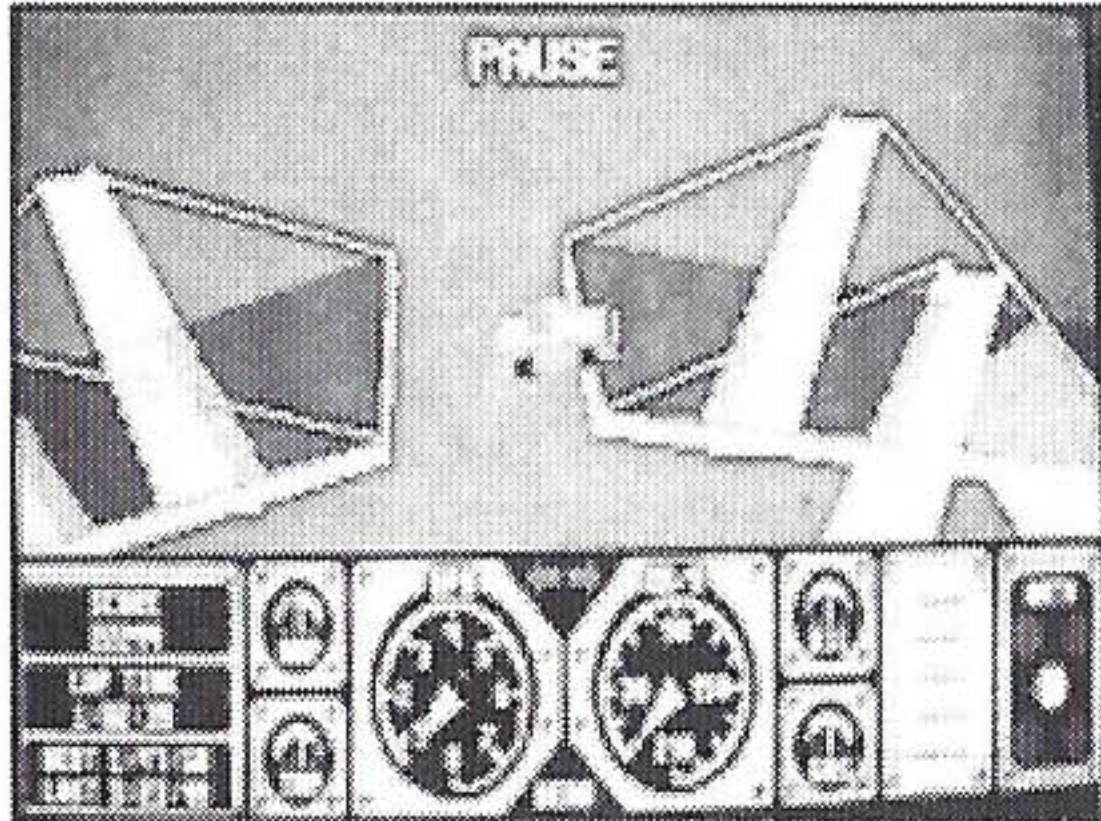


**NOTE:** The Hard Drivin' Champion is truly a phantom – you cannot collide with a Hard Drivin' Champion.

**Anmerkung:** Der "Hard Drivin' Champion" ist wirklich ein Phantom - Sie können mit einem "Hard Drivin' Champion" nicht zusammenstoßen.

**Remarque:** Le Champion de Hard Drivin' est un véritable fantôme - tu ne peux pas entrer en collision avec lui.

**Nota:** El Campeón de Hard Drivin' es un verdadero fantasma y usted no podrá chocarlo.





**Nota:** Il Campione di Hard Drivin' è davvero un fantasma - non puoi avere una collisione con il Campione.

**Notering:** Tuffkörningsmästaren är verkligen en fantom - du kan inte krocka med en Tuffkörningsmästare.

**Opmerking:** De Hard Drivin' Kampioen is echt een spook - je kunt de Hard Drivin' Kampioen niet aanrijden.

**Huom:** Hard Drivin' mestari on todellinen aave - et voi ajaa yhteen Hard Drivin' mestarin kanssa.



## OPTIONS

After the title page is displayed, you may press the 'A', 'B' or 'C' button to reach the options screen. Use UP and DOWN to select the option that you want to change. Use LEFT and RIGHT to change the option settings.

- > **Traffic Lane:** This sets which side of the road you will drive on (the left hand side for the U.K., the right side for the rest of Europe).
- > **Speed Mode:** This sets how your speed is indicated on the speedometer and also how speed limit signs are displayed. (Miles Per Hour for the U.S. and U.K., Kilometres per Hour for Japan).
- > **Manual Shift:**
  - \* **Normal:** shift up a gear by pressing the **C Button** and **UP** at the same time, shift down by pressing the **C Button** and **DOWN** at the same time.

## OPTIONEN (OPTIONS)

Nach dem Titelbildschirm können Sie den A-, B- oder C-Knopf drücken, um zum Optionen-Bildschirm zu gelangen. Mit Hilfe von "HOCH" und "RUNTER" wählen Sie die Option, die Sie ändern möchten, mit "LINKS" und "RECHTS" ändern Sie die Einstellungen.

- > **Traffic Lane:** Dies bestimmt, auf welcher Seite der Straße Sie fahren (links in Großbritannien, rechts in den anderen Ländern Europas).
- > **Speed Mode:** Damit wird die Geschwindigkeitsanzeige eingestellt und auch, welche Schilder gezeigt werden ("Meilen pro Stunde" für die USA und Großbritannien, "Kilometer pro Stunde" für Japan).
- > **Manual Shift (Gangschaltung per Hand:)**
  - \* **Normal:** Hochschalten durch gleichzeitiges Drücken des **C-Knopfes** und **HOCH**; runterschalten durch gleichzeitiges Drücken des **C-Knopfes** und **RUNTER**.

## OPTIONS

Après la page de titre tu peux appuyer sur le bouton A, B ou C pour passer à l'écran des options. Utilise UP et DOWN pour sélectionner les options que tu veux changer. Utilise LEFT et RIGHT pour changer les réglages d'options.

- > **Traffic Lane:** Règle le côté de la route sur lequel tu conduis (le côté gauche pour le Royaume-Uni et le côté droit pour le reste de l'Europe).
- > **Speed Mode:** Règle le mode d'affichage de la vitesse sur le compteur et des signaux de limitation de vitesse (Miles/Heure pour les USA et le Royaume-Uni et Kilomètres/Heure pour le Japon).
- > **Manual Shift (Transmission Manuelle):**
  - \* **Normal:** passe à la vitesse supérieure en appuyant sur le bouton **C** et sur **UP** en même temps, rétrograde en appuyant sur le bouton **C** et sur **DOWN** en même temps.

## OPCIONES (OPTIONS)

Luego de que aparezca la página de títulos, presionar el botón A, B o C para pasar a la pantalla de opciones. Utilizar UP o DOWN para seleccionar la opción que se desea modificar. Utilizar LEFT y RIGHT para cambiar las opciones determinadas.

- > **Traffic Lane (Carril de tránsito):** Fija el ancho del camino por el cual conducir (por la izquierda en el Reino Unido, por la derecha en el resto de Europa)
- > **Speed Mode (Modo de velocidad):** Fija el modo en que la velocidad está indicada en el velocímetro y también muestra cómo se exhiben las señales de límite de velocidad. (Millas Por Hora en los EE.UU. y el Reino Unido, y Kilómetros Por Hora en el Japón)
- > **Manual Shift (Cambio manual de velocidades):**
  - \* **Normal:** pasar a la marcha inmediatamente superior presionando al mismo tiempo el Botón **C** y **UP**, pasar a la marcha inmediatamente inferior presionando al mismo tiempo el Botón **C** y **DOWN**.



## OPZIONI (OPTIONS)

Dopo che è apparsa la videata titolo, puoi premere il bottone 'A', 'B', o 'C' per andare alla videata opzioni. Utilizza SU e GIU' per selezionare l'opzione che vuoi cambiare. Usa SINISTRA e DESTRA per modificare le impostazioni delle opzioni.

- > **Traffic Lane (Corsia Stradale):**  
Questa imposta il lato della strada su cui guidi (a sinistra per la Gran Bretagna, a destra in Europa.)
- > **Speed Mode (Modalità di Velocità):**  
Questa imposta come viene indicata la velocità sul tachimetro e anche come appaiono i limiti di velocità. (Miglia all'Ora per gli USA e la Gran Bretagna, Chilometri all'Ora per il Giappone.)
- > **Manual Shift (Cambio Manuale):**
  - \* **Normale:** sali di una marcia premendo il bottone C e SU simultaneamente, scala di una marcia premendo il bottone C e GIU' simultaneamente.

## VAL (OPTIONS)

Efter det att tittel skärmen har visats, så kan du trycka "A", "B" eller "C" knappen för att nå val skärmen. Använd UP och NED för att välja det val du vill ändra. Använd VÄNSTER och HÖGER för att ändra val sättningsarna.

- > **Traffic Lane (Trafik Körfält):** Detta bestämmer vilken sida av vägen du kommer att köra på (vänster sida för Stor Britanien och höger sida för resten av Europa.)
- > **Speed Mode (Fart Modem):** Detta bestämmer hur din fart visas på hastighets mätaren och också hur fart begränsnings skyltarna är visade. (miles per timme för U.S.A och Storbritanien och kilometer per timme för Japan.)
- > **Manual Shift (Manual Växel):**
  - \* **Normal:** växla upp en växel genom att trycka ned C Knappen och UP på samma tid, växla ned genom att trycka ned C Knappen och NED på samma tid.

## OPTIES (OPTIONS)

Nadat de titelpagina verschijnt, kun je de A, B of C-knop indrukken om naar het optie-scherm te gaan. Gebruik NAAR BOVEN of NAAR BENEDEN om de optie die je wilt veranderen, te selecteren. Gebruik LINKS en RECHTS om de instelling van de opties te veranderen.

- > **Traffic Lane (RIJSTROOK):** Dit bepaalt welke kant van het circuit je zult berijden (de linkerzijde voor het Verenigd Koninkrijk, de rechterzijde voor de rest van Europa)
- > **Speed Mode (SNELHEID):** Dit bepaalt hoe de snelheid wordt aangeduid op de snelheidsmeter en ook hoe de snelheidsbeperkingsborden worden aangebracht. (mijl per uur voor de VS en het VK, kilometer per uur voor Japan).
- > **Manual Shift (HANDSCHAKELING):**
  - \* **Normaal:** Schakelen naar een hogere versnelling gebeurt door gelijktijdig de C-knop en NAAR BOVEN in te drukken, schakelen naar een lagere versnelling door gelijktijdig de C-knop en NAAR BENEDEN in te drukken.

## VAIHTOEHDOT (OPTIONS)

Otsikko-näytön jälkeen painamalla 'A'-, 'B'-tai 'C'-painiketta pääset vaihtoehto-näyttöön. Käytä UP (ylös) ja DOWN (alas) valitaksesi sen vaihtoehdon, minkä haluat vaihtaa. LEFT (vasemmalle) ja RIGHT (oikealle) avulla vaihdat vaihtoehdon.

- > **Traffic Lane (liikennekaista):** Tämä määrää sen, kummalla puolella tietä ajat (vasen puoli Y.K.:ssa, oikea puoli muualla Euroopassa).
- > **Speed Mode (nopeustyyppi):** Tämä määrää sen, miten nopeus näkyy nopeusmittarissa ja myös miten nopeusrajoitusmerkit näkyvät. (Maili/tunti U.S.:ssa ja Y.K.:ssa, kilometri/tunti Japanissa.)
- > **Manual Shift (käsivaihto):**
  - \* **Normaali:** vaihteen vaihto isommaksi painamalla C-painiketta ja UP samaan aikaan, vaihto pienemmäksi painamalla C-painiketta ja DOWN samaan aikaan.



- > **Game Mode:**
- \* **Normal:** the standard game with the timer and traffic enabled.
- \* **Practice:** the timer is disabled and there is no traffic. Use this setting to concentrate on learning the tracks.
- > **Difficulty:** Adjusts how hard it is to complete a lap.

- > **Game Mode (Spielmodus):**
- \* **Normal:** Standard-Spiel mit Zeitmessung und Verkehr.
- \* **Practice:** Zeitmessung ist ausgeschaltet, und es gibt keinen Verkehr. In diesem Modus können Sie sich ganz auf die Strecke konzentrieren und die Beherrschung des Wagens üben.
- > **Difficulty: (Difficulty):** Stellt den Schwierigkeitsgrad ein.

- > **Game Mode (Mode de Jeu):**
- \* **Normal:** le jeu standard avec chronomètre et circulation activés.
- \* **Practice (entraînement):** le chronomètre est arrêté et il n'y a pas de circulation. Utilisez ce réglage pour te concentrer sur l'apprentissage des pistes.
- > **Difficulty: (Difficulté):** Ajuste la difficulté des pistes.

- > **Game Mode: (Modo de juego):**
- \* **Normal:** juego estándar con el cronómetro y el tráfico activados.
- \* **Practice (Práctica):** juego estándar con el cronómetro y el tráfico desactivados.
- > **Difficulty (Dificultad):** Ajusta el nivel de dificultad para completar una vuelta.





- > **Game Mode (Modalità di Gioco):**
- \* **Normal (Normale):** gioco standard con il timer e il traffico abilitati.
- \* **Practice (Pratica):** il timer è disattivato e non c'è traffico. Usa questa impostazione per concentrarti ad imparare la pista.
- > **Difficulty (Difficoltà):** regola la difficoltà del completare un giro.

- > **Game Mode (Spel Modem):**
- \* **Normal:** Standard spelet med tidtagningen och trafik.
- \* **Practice (Övning):** tidtagningen är urkopplad och det finns ingen trafik. använd denna sättning för att koncentrera på att lära dig banan.
- > **Svårighet:** Ändra hur svårt det är att avsluta en bana.

- > **Game Mode (SPEL-OPTIE):**
- \* **Normal: (Normaal):** het standaardspel met de klok en verkeer AANgezet.
- \* **Praktijk:** de klok werkt niet en er is geen verkeer. Gebruik deze instelling wanneer je je concentreert op het verkennen van de circuits.
- > **Moeilijkheidsgraad:** Regelt de moeilijkheidsgraad van een ronde.

- > **Game Mode (pelityyppi):**
- \* **Normaali:** tavallinen peli, missä ajanmittari ja liikenne ovat toiminnassa.
- \* **Harjoitus:** ajanmittari ei ole toiminnassa eikä ole yhtään liikennettä. Tätä käytät oppiaksesi ajoradat.
- > **Difficulty (vaikeus):** Säätelee ajokierroksen vaikeuden.



## HOW TO OPERATE THE CONTROLLER

Hard Drivin' is for one player. Plug your controller into Port 1.

To start the game, press the **START Button**. On the Transmission Selection screen, use the **LEFT** and **RIGHT Buttons** to select the transmission type. Press **START** after you have made your selection.

- > **Starter:** At the start of the game, press the **START Button** to start your car.
- > **Steering:** Press **LEFT** and **RIGHT**.
- > **Accelerator:** Press the **A Button** (**UP** also accelerates your car).
- > **Brakes:** Press the **B Button** (**DOWN** also activates the brakes).
- > **Clutch (manual transmission only):** To shift the next higher gear, press the **C Button** and **UP** at the same time. To shift to the next lower gear, press the **C Button** and **DOWN** at the same time.

## Handhabung der Steuerung

"Hard Drivin'" ist ein Spiel für einen Spieler. Schließen Sie die Steuerung in Port 1 an.

Um das Spiel zu starten, drücken Sie den **START-Knopf**. Auf dem Bildschirm zur Wahl des Schaltgetriebes können Sie mit Hilfe der **RECHTS-** und **LINKS-Knöpfe** die Art des Getriebes wählen. Drücken Sie danach **START**.

- > **Start:** Drücken Sie zu Beginn des Spiels den **START-Knopf**, um den Wagen zu starten.
- > **Steuerung:** Drücken Sie **RECHTS** und **LINKS**.
- > **Beschleunigung:** Drücken Sie den **A-Knopf** (oder **HOCH**).
- > **Bremsen:** Drücken Sie den **B-Knopf** (oder **RUNTER**).
- > **Kupplung (nur bei Schaltung per Hand):** Um hochzuschalten, **C-Knopf** und **HOCH** gleichzeitig drücken. Um runterzuschalten, **C-Knopf** und **RUNTER** gleichzeitig drücken.

## POUR FAIRE FONCTIONNER LE CONTROLEUR

Hard Drivin' ne se joue qu'à un seul joueur. Branche ton contrôleur dans la sortie 1.

Pour commencer la partie, appuie sur le **bouton START**. A l'écran de Sélection de Transmission, utilise les boutons **LEFT** et **RIGHT** pour sélectionner le type de transmission. Appuie sur **START** une fois que tu as fait ta sélection.

- > **Starter:** au début de la partie, appuie sur le Bouton **START** pour faire démarrer ta voiture.
- > **Steering (Direction):** Appuie sur **LEFT** (*Gauche*) ou **RIGHT** (*Droite*).
- > **Accelerator (Accélérateur):** Appuie sur le Bouton **A** (**UP** fait aussi accélérer ta voiture)
- > **Brakes (Freins):** Appuie sur le Bouton **B** (**DOWN** active aussi les freins).
- > **Clutch (embrayage) (transmission manuelle uniquement):** Pour passer à la vitesse supérieure, appuie sur le Bouton **C** et sur **UP** en même temps. Pour rétrograder, appuie sur le Bouton **C** et sur **DOWN** en même temps.

## COMO OPERAR EL CONTROLADOR

Hard Drivin' es un juego para un solo jugador. Enchufar el controlador en el Puerto 1.

Para comenzar el juego, presionar el **Botón START**. En la pantalla de Selección de Transmisión (Transmission Selection), utilizar los **Botones LEFT** y **RIGHT** para seleccionar el tipo de transmisión. Presionar **START** luego de haber efectuado la selección.

- > **Arranque:** Al iniciarse el juego, presionar el **Botón START** para arrancar el coche.
- > **Dirección:** Presionar los **Botones LEFT** y **RIGHT**.
- > **Acelerador:** Presionar el **Botón A** (**UP** también acelera el coche).
- > **Frenos:** Presionar el **Botón B** (**DOWN** también activa los frenos).
- > **Embrague (sólo para transmisión manual):** Para pasar al cambio inmediatamente superior presionar al mismo tiempo el **Botón C** y **UP**. Para pasar al cambio inmediatamente inferior, presionar al mismo tiempo el **Botón C** y **DOWN**.



## COME OPERARE IL CONTROLLO

Hard Drivin' è per un solo giocatore. Innesta il controllo nella Porta 1.

Per iniziare a giocare, premi il **Bottone START (AVVIO)**. Sulla videata di Selezione Trasmissione, usa i **Bottoni SINISTRO e DESTRO** per selezionare il tipo di trasmissione. Dopo aver effettuato la selezione, premi **AVVIO**.

- > **Avviamento:** All'inizio del gioco, premi il **Bottone AVVIO** per avviare la macchina.
- > **Sterzo:** Premi **SINISTRA** e **DESTRA**.
- > **Acceleratore:** Premi il **Bottone A** (Anche **SU** accelera la macchina).
- > **Freni:** Premi il **Bottone B** (Anche **GIU'** attiva i freni).
- > **Frizione (solo in trasmissione manuale):** Per innestare una marcia più alta, premi contemporaneamente il **Bottone C** e **SU**. Per scalare ad una marcia più bassa, premi contemporaneamente il **Bottone C** e **GIU'**.

## HUR DU ANVÄNDER KONTROLLERNA

Hard Drivin' är för en spelare. Koppla in din kontroll in i port 1.

För att starta spelet, tryck ned **START** Knappen. Påsändningsskärmen, använd **VÄNSTER** och **HÖGER** Knappen för att välja sändnings typ. Tryck på **START** efter det att du har gjort dittval.

- > **Starta:** I början av spelet, tryck ned **START** Knappen för att starta din bil.
- > **Styrning:** Tryck på **VÄNSTER** och **HÖGER**.
- > **Accelerator:** Tryck på A Knappen (**UP** accelererar också din bil).
- > **Bromsar:** Tryck på B Knappen (**NED** aktiverar också bromsarna).
- > **Koppling (endast manual sändning):** För att växla in i nästa högre växel, tryck ned **C Knappen** och **UPP** på samma gång. För att växla ned i en lägre växel, tryck ned **C Knappen** och **NED** på samma gång.

## HOE HET CONTROLEPANEEL BEDIENEN.

Hard Drivin' is voor één speler bedoeld. Sluit het controlepaneel aan op Poort 1.

Om het spel te laten beginnen, druk op de **START-knop**. Gebruik de **LINKS** en **RECHTS** knoppen op het Transmissie-Selectie Scherm om het type van transmissie te selecteren. Druk op **START** als je de selectie gemaakt hebt.

- > **STARTMOTOR:** Druk aan het begin van het spel op de **START-knop** om je wagen te starten.
- > **STUURINRICHTING:** Druk op **LINKS** en **RECHTS**.
- > **GASPEDAAL:** Druk op de A-knop (**NAAR BOVEN** laat je wagen ook versnellen)
- > **REMMEN:** Druk op de B-knop (**NAAR BENEDEN** activeert de remmen ook)
- > **ONTKOPPELINGSPEDAAL (enkel voor manuele transmissie):** Om naar de volgende, hogere versnelling te gaan, druk je gelijktijdig op de **C-knop** en **NAAR BOVEN**. Om naar een lagere versnelling te gaan, druk je gelijktijdig op de **C-knop** en **NAAR BENEDEN**.

## SÄÄTIMEN TOIMINTA

Hard Drivin' on yhden pelaajan peli. Pane säädin Port 1:een.

Aloitat pelin painamalla **START-painiketta**. Vaihteiston valinta-näytössä **LEFT** (vasemmalle) ja **RIGHT** (oikealle) painikkeilla valitset vaihdetyypin. Paina **START-painiketta** valintasi jälkeen.

- > **Starter (startti):** Pelin alussa paina **START-painiketta** saadaksesi autosi käyntiin.
- > **Steering (ohjaus):** Paina **LEFT** (vasemmalle) ja **RIGHT** (oikealle).
- > **Accelerator (kaasupoljin):** Paina **A-painiketta** (**UP** myös kiihdyttää vauhtiasi).
- > **Brakes (jarrut):** Paina **B-painiketta** (**DOWN** myös aktivoi jarrut).
- > **Clutch (kytkin, vain käsivaihdossa):** Vaihda isommalle vaihteelle painamalla **C-painiketta** ja **UP** samanaikaisesti. Vaihda pienemmälle vaihteelle painamalla **C-painiketta** ja **DOWN** samanaikaisesti.



**NOTE:** If you change the shift option on the option page to reverse, **C** and **UP** shift down while **C** and **DOWN** shift up.

- > **Pause:** Press the **START** button to pause and unpause the game.
- > **Abort Instant Replay:** Press any button other than **START**.
- > **Abort Off-Road:** Press the **START** Button, then press the **A** Button. When you are off-road and you press this button sequence, you are automatically placed back on the road.

**Anmerkung:** Wenn Sie die Gangschaltung-Option "Reverse" auf dem Optionenbildschirm wählen, schalten **C** und **HOCH** runter, während **C** und **RUNTER** hochschalten.

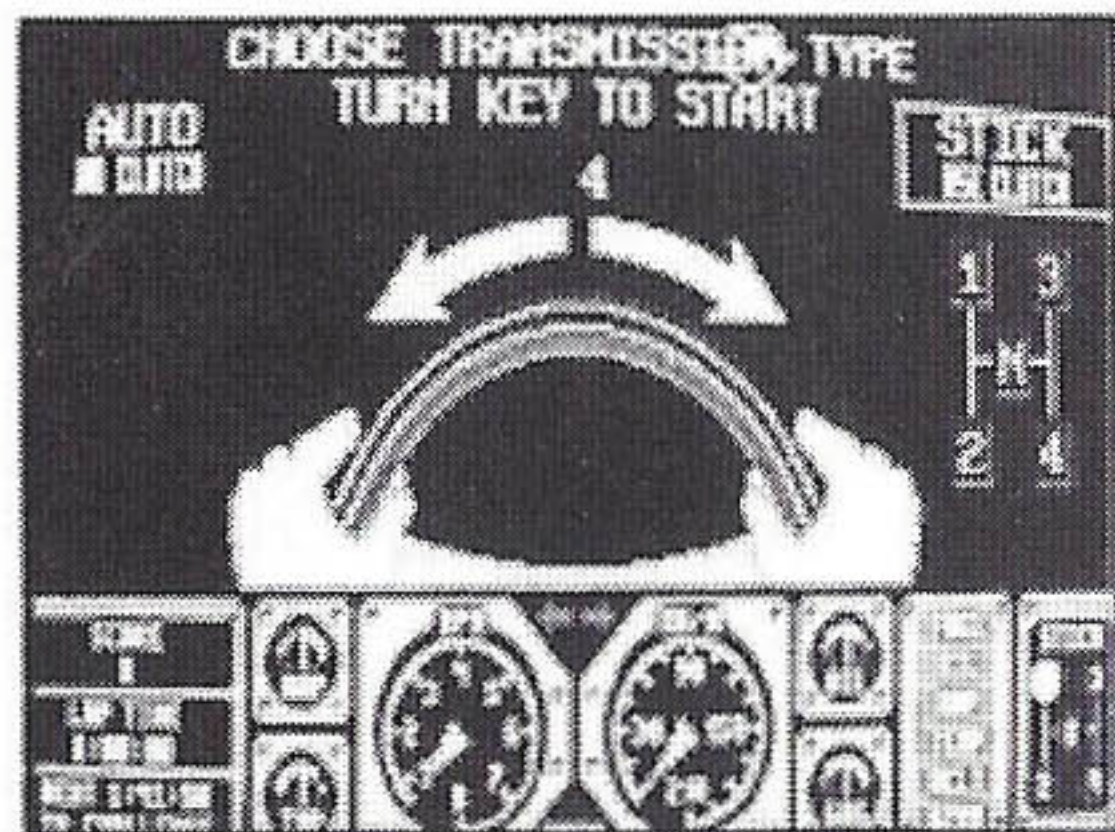
- > **Pause:** Drücken Sie den **START**-Knopf, um das Spiel anzuhalten und dann wieder fortzusetzen.
- > **Instant Replay abbrechen:** Drücken Sie einen beliebigen Knopf, außer **START**.
- > **"Off Road" abbrechen:** Drücken Sie den **START**-Knopf und dann den **A**-Knopf, wenn Sie von der Strecke abgekommen sind. Sie werden dann automatisch auf die Strecke zurückgebracht.

**REMARQUE:** Si tu changes l'option de transmission sur la page d'option pour faire marche arrière, **C** et **UP** te font rétrograder tandis que **C** et **DOWN** te font passer à la vitesse supérieure.

- > **Pause:** Appuie sur le bouton **START** pour interrompre et reprendre le jeu.
- > **Abort Instant Replay (Abandonner Répétition Immédiate):** Appuie sur n'importe quel autre bouton que le bouton **START**.
- > **Abort Off-Road (Abandonner Hors-Piste):** Appuie sur le bouton **START**, puis sur le **Bouton A**. Quand tu es hors-piste et que tu appuies sur ces boutons, tu es automatiquement remis sur la piste.

**NOTA:** Si invierte la opción de marchas en la página de opciones, **C** y **UP** pasarán al cambio inmediatamente inferior, mientras que **C** y **DOWN** pasarán al cambio inmediatamente superior.

- > **Pausa:** Presionar el botón **START** para activar y desactivar una pausa en el juego.
- > **Cancelar repetición instantánea:** Presionar cualquier botón a excepción de **START**.
- > **Cancelar situación 'fuera de pista':** Presionar el Botón **START**, luego el Botón **A**. Si se encuentra fuera de pista y presiona esta secuencia de botones, el coche volverá a la pista en forma automática.





**NOTA:** Se modifichi l'opzione marce in marcia indietro, **C** e **SU** cambiano scalando, mentre **C** e **GIU'** cambiano salendo.

- > **Pausa:** Premi il bottone di **AVVIO** per fare la pausa e la ripresa.
- > **Abbandona Replay:** Premi qualunque bottone al di fuori di **AVVIO**.
- > **Abbandona Fuori-Strada:** Premi il Bottone di **AVVIO**, poi premi il **Bottone A**. Quando sei in Fuori-Strada e premi questa sequenza di bottoni, vieni automaticamente rimesso in strada.

**NOTERING:** Om du ändrar växel valet på val sidan till bakväxel, **C** och **UPP** växeln ned medans **C** och **NED** växeln upp.

- > **Pause:** Tryck ned **START** knappen till att pausa och starta spelet igen.
- > **Abort Direkt Repris:** Tryck på vilken knapp som helst utom **START**.
- > **Abort Off-Road:** Tryck på **START** Knappen, tryck sedan på **A Knappen** när du är off-road och du trycker ned dessa knappar, så är du automatiskt placerad tillbaka på vägen.

**OPMERKING:** Als je de **SCHAKEL** optie op het optie-scherm verandert in omgekeerde zin, zorgen **C** en **NAAR BOVEN** voor een lagere versnelling en **C** en **NAAR BENEDEN** voor een hogere versnelling.

- > **PAUSE:** Druk op de **START-knop** om het spel even te laten ophouden en weer te laten beginnen.
- > **AFBREKEN INSTANT REPLAY:** Druk op eender welke knop behalve **START**.
- > **AFBREKEN OFF-ROAD:** Druk op de **START-knop** en druk dan op de **A-knop**. Als je naast de weg rijdt en deze sequentie indrukt, word je automatisch terug op de weg geplaatst.

**HUOM:** Jos vaihdat vaihto-valikoiman päinvastaiseksi, **C** ja **UP** vaihtavat alas kun taas **C** ja **DOWN** vaihtavat ylös.

- > **Pause (tauko):** Painamalla **START-painiketta** tauotat ja aloitat pelin tauon jälkeen.
- > **Abort Instant Replay (keskeytä ja aloita uudelleen):** Paina mitä tahansa muuta painiketta kuin **START**.
- > **Abort Off-Road (pääset takaisin tielle):** Paina **START-painiketta** ja sitten **A-painiketta**. Kun olet pois tieltä ja painat näitä painikkeita, pääset automaattisesti takaisin tielle.



## OBSTACLES TO AVOID

If you lightly bump into a drone car, your car slows down.

Crashes occur when you run into drone cars, buildings, road embankments and fences at high speed. If you go too fast over the jump, hills or ramps, you crash when you land. You may also crash if you go too far off-road to avoid portions of the track. After you crash, your car is placed back on the road at a point before the crash.

If you are going very fast and turn too sharply, you can spin out.

## HINDERNISSE, DIE SIE VERMEIDEN SOLLTEN

Wenn Sie auf einen der ferngelenkten Wagen auffahren, verlangsamt sich die Geschwindigkeit Ihres Wagens.

Unfälle passieren, wenn Sie bei hoher Geschwindigkeit auf ferngelenkte Wagen, Gebäude, Böschungen und Zäune auffahren. Wenn Sie den Sprung, die Hügel oder Rampen mit zu hoher Geschwindigkeit nehmen, werden Sie beim Landen verunglücken. Wenn Sie sich zu weit von der Strecke entfernen, um bestimmte Teile der Strecke zu umfahren, können Sie auch einen Unfall haben. Nach einem Unfall wird Ihr Wagen wieder auf die Strecke gestellt, auf einem Punkt vor dem Unfall.

Wenn Sie sehr schnell sind und in eine scharfe Kurve gehen, können Sie ins Schleudern geraten.

## OBSTACLES A EVITER

Si tu rentres légèrement dans une voiture téléguidée, ta voiture ralentit.

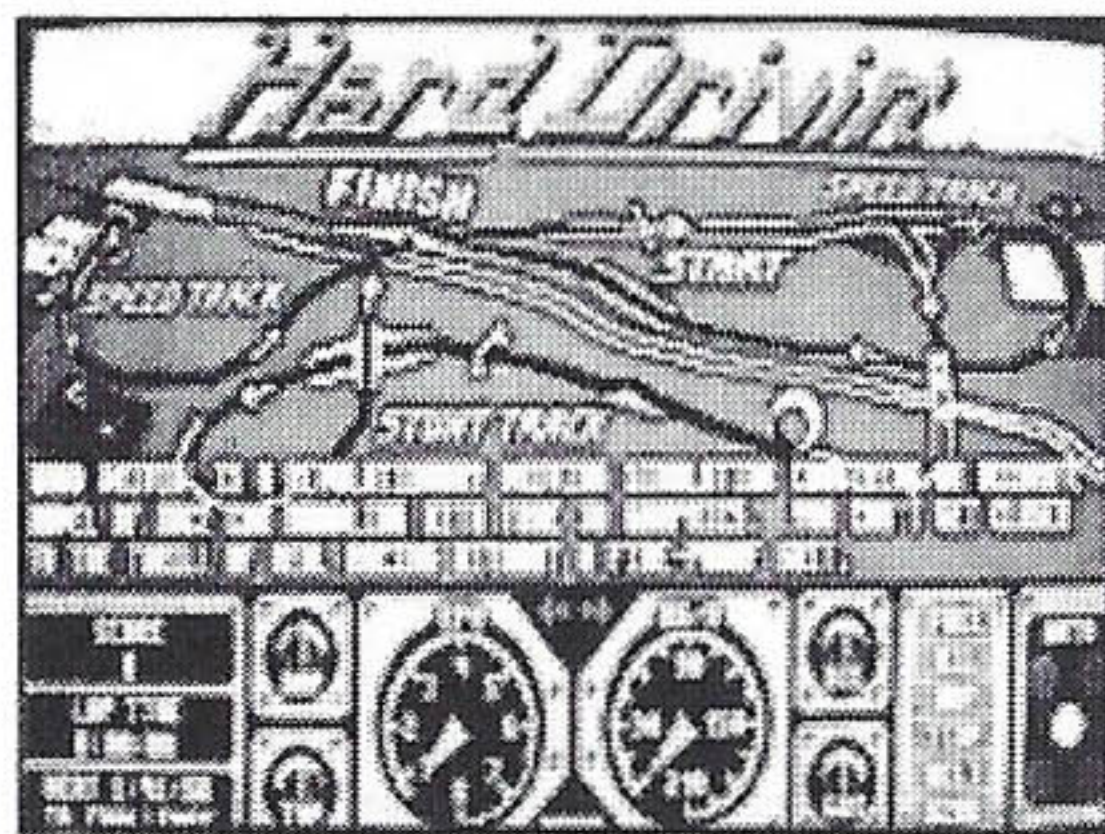
Les accidents se produisent quand tu rentres à toute vitesse dans les voitures téléguidées, les constructions, les remblais et les barrières. Si tu roules trop vite sur le saut, les bosses ou les casse-vitesse, tu t'écraseras à l'atterrissage. Tu peux aussi t'écraser si tu vas trop vite hors-piste pour éviter certaines parties de la piste. Après un accident, ta voiture est remise sur la piste à l'emplacement d'avant l'accident.

Si tu vas très vite et que tu fais un virage brusque, tu risques de faire des tonneaux.

## OBSTACULOS QUE SE DEBEN EVITAR

Si llega a embestir ligeramente otro coche, se reducirá la velocidad del suyo.

Los choques ocurren al embestir a alta velocidad otros coches, edificios, terraplenes y cercas en el camino. Si cruza con demasiada velocidad el puente, los cerros o las rampas, chocará al aterrizar. También puede chocar si se sale de pista para evitar ciertas porciones de la pista. Luego de un choque, el coche vuelve al punto de la pista en el que se encontraba antes del mismo. Si toma una curva muy cerrada a demasiada velocidad, puede llegar a volcar fuera de pista.





### **OSTACOLI DA EVITARE**

Se urti leggermente una macchina radiocomandata, la tua macchina rallenta.

Gli scontri si verificano quando urti macchine radiocomandate, edifici, scapate e recinti ad alta velocità. Se vai troppo veloce sui salti, salite o rampe, finisci per sbattere quando atterri. Puoi anche avere incidenti se vai troppo fuori strada per evitare tratti della pista. Dopo l'incidente, la macchina viene rimessa sulla strada al punto in cui era prima dell'incidente.

Se vai molto forte e sterzi bruscamente, puoi fare un testa-coda.

### **SAKER ATT UNDIKA**

Om du lätt stöter i hop med en bil, så saktar din bil ned.

Krockar kommer upp när kör in i bilar, byggnader, väg skyltar och staket i hög fart. Om du kör för fort över ett gupp, berg eller ramper, så krashar du när du landar. Du kan också krasha om du går för långt ut off-road för att undvika andra krasher på banan.

Efter det att du har krockat din bil är tillbaka placerad på vägen vid den punkt innan du krockade.

Om du åker väldigt snabbt och gör en snäv sväng så kan du snurra ut av vägen.

### **TE VERMIJDEN HINDERNISSEN**

Als je een computergestuurde auto lichtjes aanrijdt, vertraagt je wagen.

Je veroorzaakt botsingen als je aan een hoge snelheid in botsing komt met computergestuurde wagens, gebouwen, opgehoogde wegranden en schuttingen. Als je te snel over hindernissen, heuvels of hellingen rijdt, sla je te pletter bij het landen. Je kunt ook te pletter slaan als je te veel van de baan afrijdt om een stuk van het circuit af te snijden. Nadat je te pletter sloeg, wordt je wagen terug op de weg geplaatst, ergens voor de plaats van het ongeluk.

Als je heel snel rijdt en de bocht te scherp neemt, kun je over de kop gaan.

### **VÄLTETTÄVIÄ ESTEITÄ**

Jos hiukan törmäät 'kuhnuri'-autoon, sinun autosi hidastuu.

Yhteenajo tapahtuu silloin, kun ajat 'kuhnuri'-autoihin, rakennuksiin, tien penkereihin ja aitoihin lujalla vauhdilla. Jos ajat liian nopeasti hypyn, kukkuloiden tai ramppien yli, laskeudut rysähtäen. Voit myös rysähtää silloin, kun menet liian kauas pois tieltä välttääksesi ajoradan osuuksia.

Rysähdyksesi jälkeen auto tulee takaisin tielle ennen rysäystä olevaan kohtaan.

Jos ajat erittäin lujaa ja käännyt jyrkästi, voit luistaa pois.



### TIPS AND HINTS

- \* When you are learning to play, use the speed limits as a guide. As you gain more experience, you should be able to handle the car at high speeds.
- \* To get through the Loop-the-Loop, you should be going at least 60 mph as you enter it.
- \* Let off on the accelerator or tap on the brakes to slow down in the sharp turns.
- \* Going faster than 100 mph in the turns is risky.

**NOW GO FOR IT ... and GOOD LUCK.**

### HINWEISE UND TIPS

- \* Wenn Sie mit dem Spiel noch nicht vertraut sind, sollten Sie sich an die Tempolimits halten. Später sollten Sie dann in der Lage sein, die Strecke mit höherer Geschwindigkeit zu bewältigen.
- \* Um das "Loop-the-Loop" zu meistern, sollten Sie es mit einer Geschwindigkeit von mindestens 60 Meilen pro Stunde angehen.
- \* Gehen Sie vom Gas runter oder tippen Sie die Bremsen an, bevor Sie in eine scharfe Kurve gehen.
- \* In Kurven ist eine Geschwindigkeit von mehr als 100 Meilen pro Stunde riskant.

**NUN GEHT'S AB! VIEL GLÜCK!**

### CONSEILS UTILES

- \* Quand tu apprends à jouer, utilise les imitations de vitesse pour te guider. Au fur et à mesure que tu gagnes de l'expérience, tu devrais être capable de manier la voiture à des vitesses supérieures.
- \* Pour réussir le looping, tu devrais aller à au moins 60 mph quand tu rentres dans l'obstacle.
- \* Relâche un peu l'accélérateur ou appuie légèrement sur les freins pour ralentir dans les virages brusques.
- \* Il est risqué de conduire à plus de 100mph dans les virages.

**MAINTENANT VAS-Y ...  
et BONNE CHANCE.**

### ALGUNOS CONSEJOS

- \* Cuando esté aprendiendo el juego, utilice los límites de velocidad a modo de guía. Al ir ganando experiencia podrá dominar el coche a mayor velocidad.
- \* Para atravesar el Tirabuzón (Loop-the-Loop), deberá entrar al mismo con una velocidad de por lo menos 60 mph.
- \* Soltar el acelerador, o pisar ligeramente varias veces el freno al entrar en una curva cerrada.
- \* Resulta muy peligroso tomar las curvas a más de 100 mph.

**AHORA LANCESE A LA AVENTURA ... Y  
BUENA SUERTE**

**WARNING:** For owners of projection television. Still pictures or images may cause permanent picture tube damage or mark phosphor of the CRT. Avoid repeated or extended use of video games on large screen projection televisions.

**WARNUNG:** Besitzer von Großbildschirmfernsehern oder Fernsehprojektoren werden darauf hingewiesen, daß Standbilder permanente Schäden an der Bildröhre verursachen oder zur Ablagerung von Phosphor auf der Kathodenstrahlröhre führen können. Vermeiden Sie deshalb die wiederholte Projizierung von Videospielen auf Großbildschirmgeräten.

**AVERTISSEMENT:** Pour les propriétaires de téléviseurs à projection. Les images fixes peuvent endommager irrémédiablement le tube de l'image ou déposer du phosphore sur le CRT. Evitez l'utilisation répétée ou prolongée de jeux vidéo sur les téléviseurs à projection à grand écran.

**ADVISOR:** Para los usuarios que disponen de televisores tipo proyección. Las imágenes fijas pueden causar daños permanentes en el tubo de imagen o marcar los fósforos del tubo de rayos catódicos. No emplee repetidamente ni durante períodos prolongados los juegos de vídeo en televisores de proyección de grandes pantallas.



### SUGGERIMENTI E CONSIGLI

- \* Quando impari a giocare, usa i limiti di velocità come guida. Acquistando esperienza, dovresti essere in grado di tenere la macchina alle alte velocità.
- \* Per effettuare un Anello, dovresti andare almeno a 60 mph quando lo inizi.
- \* Nelle curve a secco, lascia andare l'acceleratore, oppure tocca leggermente il freno per rallentare.
- \* Andare a più di 100 mph in curva è pericoloso.

### ADESSO VAI ... e BUONA FORTUNA

### TIPS OCH HINTER

- \* När du lär dig att spela, använd hastighetsbegränsningarna som en guide. Allt efter som du får mera erfarenhet, så ska du kunna klara att köra i högre hastigheter.
- \* För att komma igenom Loop-the-Loop, så ska du köra i minst 60 mph när du kommer in i det.
- \* Släpp gaspedalen eller bromsa lätt för att minska farten när du kör i snäva svängar.
- \* Att köra snabbare än 100mph i svängarna är väldigt risk fyllt.

### TIPS EN RAADGEVINGEN

- \* Als je het spel leert spelen, gebruik dan de snelheidsbeperkingen als een leidraad. Naarmate je meer ervaring verwerft, zul je de wagen aan steeds hogere snelheden aankunnen.
- \* Om de Loop-the-Loop te kunnen nemen, moet je minstens 60 mph rijden aan het begin ervan.
- \* Laat het gaspedaal los of rem lichtjes om te vertragen in de scherpe bochten.
- \* Het is riskant om sneller dan 100mph te rijden in de bochten.

### NU IS HET JOUW BEURT ... VEEL GELUK!

### NEUVOJA JA VIHJEITÄ

- > Kun opettelet pelaamaan, käytä nopeusrajoituksia oppaana
- > Saatuaasi enemmän kokemusta pystyt käsittelemään autoa suuremmilla nopeuksilla.
- > Suorittaaksesi surmansilmukan sinun on ajettava vähintään 60 m/t siihen ryhtyessäsi.
- > Ota jalka pois kaasupolkimelta tai napauta jarruja hidastaaksesi vauhtia jyrkissä käännteissä.
- > Käännteissä ajaminen 100 m/t suuremmalla nopeudella on vaarallista.

### JA NYT ANNA MENNÄ . . . ja PALJON ONNEA!

**ATTENZIONE:** Per gli acquirenti di televisori a proiezione. Fotogrammi fermi o immagini possono causare danni permanenti al cinescopio o lasciare tracce di fosforo al CRT. Evitare l'uso ripetuto o prolungato di video giochi sui televisori a proiezione a largo schermo.

**VARNING:** Gäller projektionsmottagare och storbildstv: stillbilder, som visas i en längre stund åat gången, kan bli orsak till skador i bildröret eller fosformärken på katodstråle bildskärmen. Spela inte videospel ofta, inte heller i flera timmar åat gången, när bilden visas på detta slags tv-bildskärmar.

**WAARSCHUWING:** Voor eigenaars van projectie televisies. Stilstaande beelden of plaatjes kunnen blijvende schade aanbrengen aan de beeldbuis of fosfor van de CRT halen. vermijd herhaaldelijk of lang gebruik van de videospellen op grootbeeld projectie televisies.

**VAROITUS:** Projektiotelevisioiden käytön yhteydessä tulee muistaa se, että pysäytetyt kuvat tai kuviot saattavat aiheuttaa pysyvän kuvaputkivaurion tai tahrata katodisädeputken fosforilla. Vältä toistuvaa tai pitkäaikaista video pelien pelaamista suurikuvaruutuisissa projektiotelevisioissa.

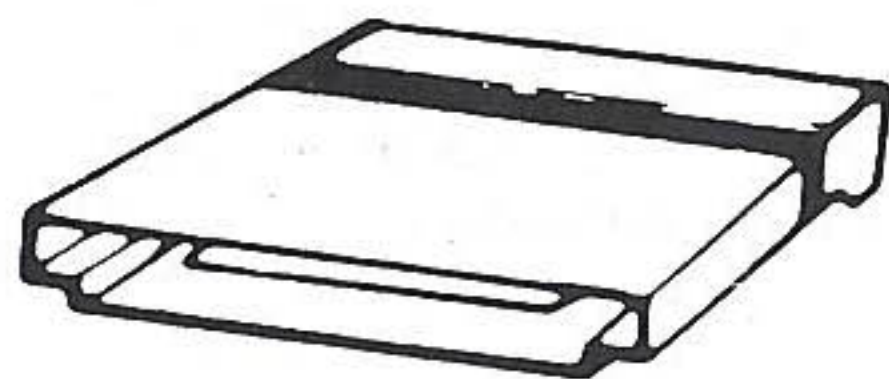


## HANDLING THE MEGA DRIVE CARTRIDGE

The Mega Drive Cartridge is intended exclusively for the SEGA MEGA DRIVE SYSTEM.

### For Proper Usage

1. Do not get wet!
  2. Do not bend!
  3. Do not subject to any violent impact!
  4. Do not expose to any direct sunlight!
  5. Do not damage or disfigure!
  6. Do not place near any high temperature source!
  7. Do not expose to thinner, benzine, etc.!
- When wet, dry completely before using.
  - When it becomes dirty, carefully wipe it with a soft cloth dipped in soapy water.
  - After use, put it in its case.
- \* Be sure to take an occasional recess during extended play.

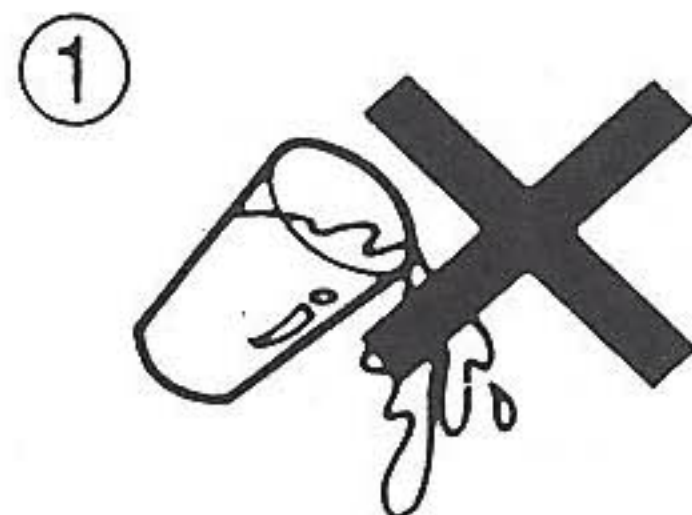


## HANDHABUNG DER MEGA DRIVE KASSETTE

Die MEGA DRIVE KASSETTE ist ausschließlich zur Verwendung mit dem SEGA MEGA DRIVE SYSTEM bestimmt.

### Vorsichtsmaßnahmen

1. Vor Nässe schützen!
  2. Nicht knicken!
  3. Vor Gewalteinwirkungen schützen!
  4. Nicht direkt der Sonne aussetzen!
  5. Nicht beschädigen oder verunstalten!
  6. Vor Hitze schützen!
  7. Nicht mit Verdünner, Benzol usw. in Berührung bringen!
- Bei Nässe vor dem Gebrauch vollständig trocknen.
  - Bei Verschmutzung vorsichtig mit einem weichen, in Seifenwasser getauchten Tuch abreiben.
  - Nach Gebrauch in die Hülle legen.
- \* Legen Sie unbedingt bei längerem Spiel gelegentlich eine Ruhepause ein.

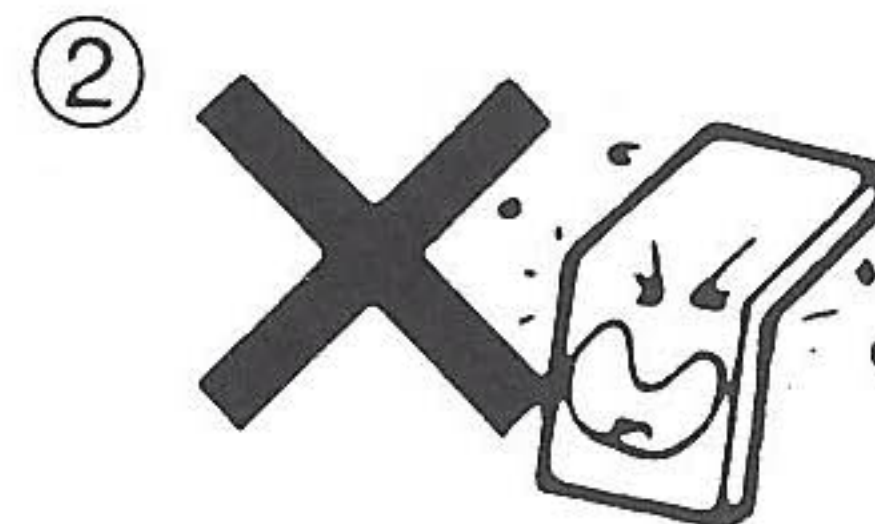


## MANIPULATION DE LA CARTOUCHE MEGA DRIVE

La cartouche Mega Drive est conçue exclusivement pour le SEGA MEGA DRIVE SYSTEM.

### Pour une utilisation appropriée

1. Ne pas la mouiller!
  2. Ne pas la plier!
  3. Ne pas la soumettre à des chocs violents!
  4. Ne pas l'exposer au soleil!
  5. Ne pas l'abîmer!
  6. Ne pas la laisser à proximité d'une source de chaleur!
  7. Ne pas la mettre en contact avec du diluant, de l'essence, etc.!
- Si votre cartouche est mouillée, séchez-la bien avant de la réutiliser.
  - Si elle est sale, frottez-la avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et d'un peu de savon.
  - Quand vous ne vous en servez plus, rangez-la dans sa boîte.
- \* N'oubliez pas de faire une pause au milieu d'une longue partie.

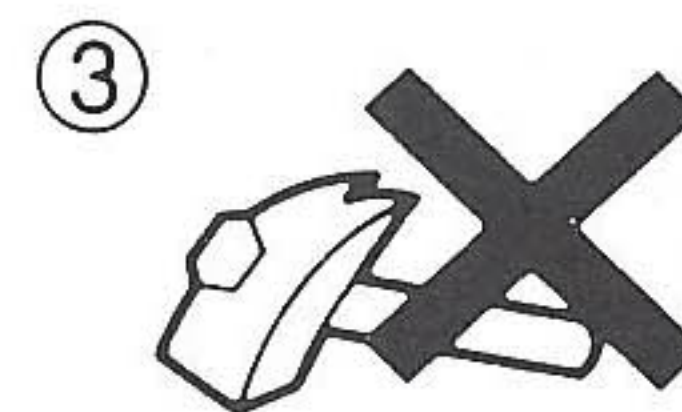


## MANEJO DEL CARTUCHO MEGA DRIVE

El cartucho Mega Drive está diseñado únicamente para el MEGA DRIVE SYSTEM.

### Para un mejor uso

1. ¡No mojarlo!
  2. ¡No doblarlo!
  3. ¡No darle golpes violentos!
  4. ¡No exponerlo a la luz directa del sol!
  5. ¡No dañarlo ni rayarlo!
  6. ¡No exponerlo a altas temperaturas!
  7. ¡No exponerlo a diluyente, bencina, etc.!
- Cuando esté húmedo, séquelo por completo antes de usarlo.
  - Cuando esté sucio, límpielo con cuidado con un paño suave humedecido en agua con jabón.
  - Después de usarlo, colóquelo en su funda.
- \* No olvide tomar un descanso ocasional cuando juegue mucho rato.



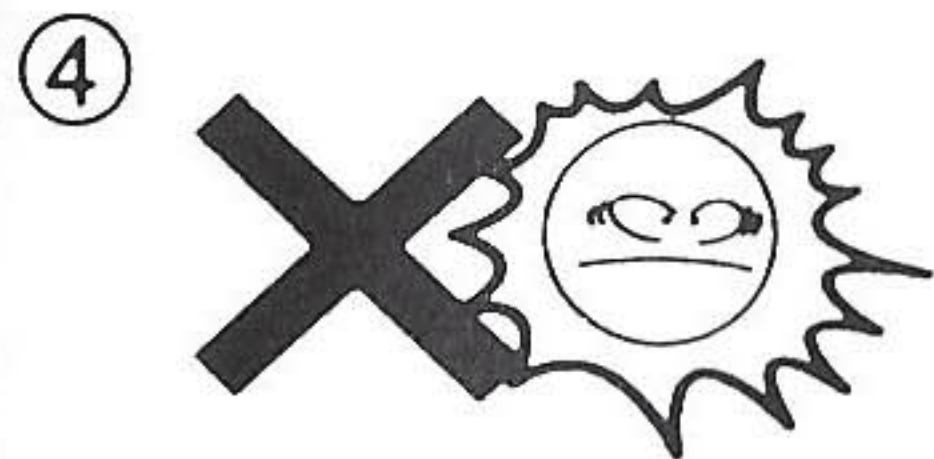


## PRECAUZIONI RIGUARDO ALLA CARTUCCIA MEGA DRIVE

La cartuccia Mega Drive è destinata esclusivamente al "MEGA DRIVE SYSTEM" SEGA.

### Per un uso appropriato

1. Non bagnarla!
  2. Non piegarla!
  3. Evitare i colpi violenti!
  4. Non esporla alla luce diretta del sole!
  5. Non danneggiarla o colpirla!
  6. Non lasciarla vicino a fonti di calore!
  7. Non bagnarla con benzina o altro!
- Quando si bagna, asciugarla bene prima dell'uso.
  - Quando si sporca, pulirla con un panno morbido inumidito con dell'acqua insaponata.
  - Dopo l'uso rimetterla nella sua custodia.
- \* Si consiglia di fare delle pause durante le partite lunghe.

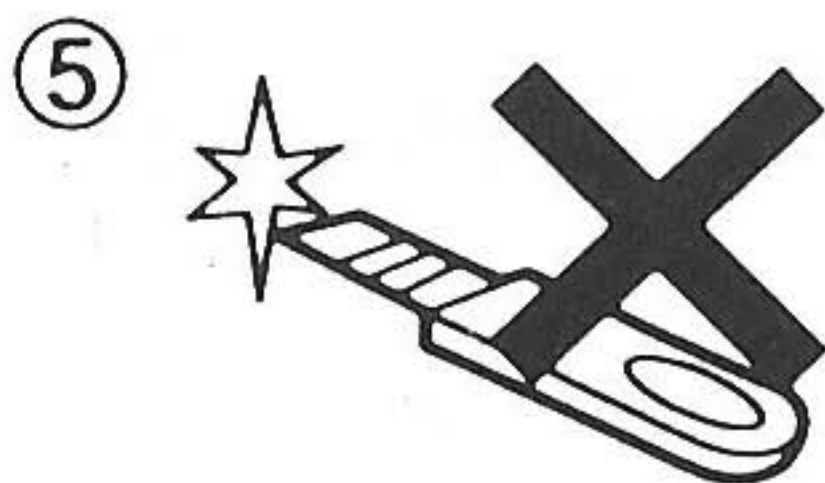


## HUR DU SKÖTER MEGA DRIVE KASSETTERNA

Kassetten Mega Drive är endast avsedd att användas tillsammans med SEGA MEGA DRIVE SYSTEM.

### Försiktighetsåtgärder

1. Aktas för fukt och vatten!
  2. Fär ej vikas!
  3. Fär ej utsättas för stötar!
  4. Utsätt dem ej för starkt solljus!
  5. Öppna dem ej eller skada dem!
  6. Förvaras ej nära värmekälla!
  7. Använd inga lösningsmedel vid rengöring!
- Om fukt eller liknande hamna på kassetten så torka bort det innan användning.
  - Om kassetten blir smutsig – torka mjuk trasa fuktad med lite tvål/vatten.
  - Efter användandet : Sätt i kassetten i dess ask.
- \* Ta en paus då och om ni spelar länge.

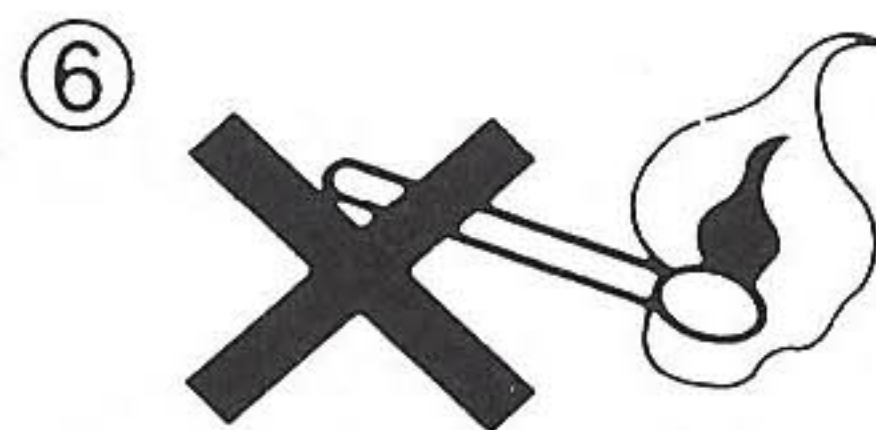


## HOE DE MEGA DRIVE CASSETTE BEHANDELEN

De Mega drive Cassette is uitsluitend bedoeld oor het SEGA MEGA DRIVE SYSTEM.

### Voor Juist Gebruik

1. Niet nat maken!
  2. Niet buigen!
  3. Niet blootstellen aan plotselinge schokken!
  4. Niet blootstellen aan direct zonlicht!
  5. Niet beschadigen of vervormen!
  6. Niet in de buurt van een hete warmtebron plaatsen!
  7. Niet blootstellen aan verdunner, benzine, etc.!
- Bij vochtigheid: volledig droogwrijven voor gebruik.
  - Als de cassette vuil wordt: wrijf hem voorzichtig schoon met een zachte doek die in zeepwater gedompeld werd..
  - Na gebruik terug in de hoes stoppen.
- \* Denk eraan zo nu en dan een pauze te nemen als je lang speelt.



## MEGA DRIVE CARTRIDGEN KÄSITTELY

Mega Drive Cartridge on tarkoitettu yksinomaan Sega Mega Drive Systeemiä varten.

### Käytä sitä oikein.

1. Älä kastele!
  2. Älä taivuta!
  3. Älä iske rajusti!
  4. Älä jätä sitä välittömään auringonvaloon!
  5. Älä vahingoita tai turmele sitä!
  6. Älä pane lähelle kuumaa paikkaa!
  7. Älä jätä sitä bentsiinin, laimentimien, yms. vaikutukseen!
- Jos se kastuu, kuivaa se täysin ennen käyttöä.
  - Jos se ryöttyy, pyyhi se varovaisesti saippuavetten kostutetulla pehmeällä kankaalla..
  - Käytön jälkeen pane se omaan säilytyslaatikkoon.
- \* Pidä tauko silloin tällöin jatkuvasti pelatessasi.





# TENGEN

For all inquiries about this or any other  
Tengen game, please write us at:  
675 Sycamore Drive, Milpitas, CA 95035

Patent: U.S. Nos. 4,442,486/4,454,594/4,462,076; Europe No. 80244;  
Canada No. 1,183,276; Hong Kong No. 88-4302;  
Singapore No. 88-155; Japan No. 82-205605 (Pending)